

VANAKREEKA-LADINA TÄHETABEL

Kreeka nimede kirjutamiseks eesti tekstis on kasutusel kaks tabelit. Vanakreeka isiku- ja kohanimede edasiandmiseks sobib traditsiooniline kreeka-ladina tähetabel, mis vastab 1976. a „Õigekeelsussõnaraamatus“ esitatud teisele süsteemile.

A α	= a:	Τάνταλος = Tantalos
αι	= a:	(<i>kohanime lõpus:</i>) Πλαταιαί = Plataia
αυ	= au:	Παυσανίας = Pausanias
B β	= b:	Κέρβερος = Kerberos
Γ γ	= g:	Γοργώ = Gorgo
γγ	= ng:	Ἄγγιτες = Angites
γκ	= nk:	Ἄγκυρα = Ankyra
γξ	= nx:	Σφίγξ = Sphinx
γχ	= nch:	Ἀγχίσεσ = Anchises
Δ δ	= d:	Διομήδης = Diomedes
E ε	= e:	Μενέλαος = Menelaos
ευ	= eu:	Εὐρυσθεύς = Eurystheus
Z ζ	= z:	Ζεὺς = Zeus
H η	= e:	Μεσσήνη = Messene
Θ θ	= th:	Προμηθεύς = Prometheus
I ι	= i:	Μιλτιάδης = Miltiades
K κ	= k:	Κίρκη = Kirke
Λ λ	= l:	Καλλιόπη = Kalliope
M μ	= m:	Μελπομένη = Melpomene
N ν	= n:	Ἀντιγόνη = Antigone
Ξ ξ	= x:	Ξέρξης = Xerxes
O ο	= o:	Διόνυσος = Dionysos
οι	= i:	(<i>kohanime lõpus:</i>) Φίλιπποι = Philippi
ου	= u:	Λυκούργος = Lykurgos
Π π	= p:	Πηνελόπη = Penelope
P ρ	= r:	Ἀρίσταρχος = Aristarchos
ῥ	= rh:	Ῥέα = Rhea, Πύρρος = Pyrrhos
Σ σ ς	= s:	Δημοσθένης = Demosthenes
T τ	= t:	Φιλοκτήτης = Philoktetes
Υ υ	= y:	Κύρος = Kyros
Φ φ	= ph:	Βουκεφάλας = Bukcephalas
X χ	= ch:	Χρυσίππος = Chrysippos, Ἀρχίλοχος = Archilochos
Ψ ψ	= ps:	Καλυψώ = Kalypso
Ω ω	= o:	Κολοφών = Kolophon
’	= h:	(<i>spiritus asper, vokaali ees:</i>) Ὅμηρος = Homeros, Ἴππόλυτος = Hippolytos
’		(<i>spiritus lenis, jääb märkimata:</i>) Ἐφεσος = Ephesos, Οἰδίπους = Oidipus
’		(<i>„ebapuhtaid“ diftonge märgitakse üksikvokaaliga, s.t iota subscriptum ja iota adscriptum jäävad märkimata:</i>) Ἡρόδης = Herodes, Ἅιδης = Hades

UUSKREEKA-LADINA TÄHETABEL

Uuskreeka isiku- ja kohanimedele transkribeerimiseks tuleb kasutada kreeka omaladinat, mille on heaks kiitnud ÜRO V kohanimekonverents (1987), Eestis Emakeele Seltsi keeleteoimkond (1996).

Kui täheühendid αυ, ευ, ηυ on rõhulised ja rõhumärk transkribeeritakse, pannakse see ladina tähestikus täishääliku kohale (s.t άν, άφ, έν, έφ, ίν, ίφ). Et paremini eristada teineteisest kaht kreeka tabelit, on soovitatav rõhumärk alati transkribeerida.

A α	= a:	Αλεξανδρούπολη = Alexandroúpoli
αυ	= av ¹ :	Αυλές = Avlés
	= af ² :	Ναύπλιο = Náflpio
B β	= v:	Βόλος = Vólos
Γ γ	= g:	Γρεβενά = Grevená
γγ	= ng:	Αρχάγγελος = Archángelos
γξ	= nx:	Σφιγξ = Sfinx
γχ	= nch:	Νέα Αγχίαλος = Néa Anchíalos
Δ δ	= d:	Διδυμότειχο = Didymóteicho
E ε	= e:	Ελευθερές = Eleftherés
ευ	= ev ¹ :	Εύβοια = Évnoia
	= ef ² :	Ευκαρπία = Efkarpía
Z ζ	= z:	Κοζάνη = Kozáni
H η	= i:	Ηράκλειο = Irákleio
ηυ	= iv ¹	
	= if ²	
Θ θ	= th:	Θεσσαλονίκη = Thessaloníki
I ι	= i:	Φίλιπποι = Fílippoi
K κ	= k:	Κιλκίς = Kilkís
Λ λ	= l:	Πέλλα = Pélla
M μ	= m:	Μικρομηλιά = Mikromiliá
μπ	= b:	(<i>sōna alguses vōi lõpus:</i>) Μπόρσιο = Bórsio
	= mp:	(<i>sōna keskel:</i>) Καμπιά = Kampiá
N ν	= n:	Ιωάννινα = Ioánnina
Ξ ξ	= x:	Ξάνθη = Xánthi
O ο	= o:	Κόρινθος = Kórinthos
ου	= ou:	Κούνδουρος = Koundouros
Π π	= p:	Παρμπαριά = Parmpariá
P ρ	= r:	Κέρκυρα = Kérkyra
Σ σ ς	= s:	Σέρρες = Sérres
T τ	= t:	Τριπόταμα = Tripótama
Υ υ	= y:	Κύθηρα = Kýthira
Φ φ	= f:	Φιλαδέλφι = Filadélfi
X χ	= ch:	Χίος = Chíos
Ψ ψ	= ps:	Ψαθόπυργος = Psathópyrgos
Ω ω	= o:	Φλώρινα = Flórina

¹ Kaashäälikute β, γ, δ, ζ, λ, μ, ν ja kõigi täishäälikute ees.

² Kaashäälikute θ, κ, ξ, π, σ, τ, φ, χ, ψ ees ja sõna lõpus.